

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ ВОРОНЕЖСКОЙ ШКОЛЫ СОПОСТАВИТЕЛЬНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

М. А. Стернина

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 30 августа 2018 г.

Аннотация: в статье представлен обзор сопоставительных исследований русского и германских языков Воронежской школы сопоставительных исследований на протяжении почти полувека ее существования.

Ключевые слова: сопоставительные исследования, русский и германские языки.

Abstract: the paper presents the survey of Voronezh school of comparative linguistics studies in Russian and German languages during almost 50 years of its existence.

Keywords: comparative linguistics, Russian and German languages.

Воронежская школа сопоставительных исследований, сформировавшаяся в рамках Воронежской теоретико-лингвистической школы под руководством доктора филологических наук, профессора, заслуженного деятеля науки Российской Федерации Зинаиды Даниловны Поповой, имеет почти пятидесятилетнюю историю.

Исторически сложилось, что подавляющее большинство сопоставительных исследований школы выполнено на материале русского и германских языков: английского и немецкого. Так, из 44 защищенных под руководством З. Д. Поповой кандидатских диссертаций по сопоставительной проблематике 43 выполнены по сопоставлению русского языка с английским и немецким. Из девяти докторских диссертаций по сопоставительным исследованиям, в которых З. Д. Попова являлась научным консультантом, восемь выполнены на материале сопоставления русского языка с английским и немецким.

Как показал анализ, в выполненных под руководством З. Д. Поповой кандидатских диссертациях, носящих сопоставительный характер, количество работ по сопоставлению английского и немецкого языков практически одинаково: из 43 работ в 22 сопоставляются русский и английский языки, в 20 — русский и немецкий. Работа В. А. Федорова, посвященная типологии структурных схем простого предложения, выполнена на материале сразу нескольких языков, в том числе русского и двух германских: английского и немецкого.

В выполненных под руководством З. Д. Поповой кандидатских диссертациях, посвященных сопоставлению русского и английского языков, преобладают работы, посвященные проблемам сопоставления лексики и семантики, рассмотрению лексико-семанти-

ческих и лексико-грамматических полей, вопросам сопоставления грамматики и концептов. Так, в частности, в диссертации А. П. Бабушкина выявлена специфика воздействия экстралингвистических факторов на социально-политическую сферу лексико-фразеологических систем русского и английского языков, в работе Н. И. Базарской охарактеризованы национальные особенности перифразообразовательного процесса в английском и русском языках, О. А. Лавреновой на материале русского и английского лексико-семантических полей «Атмосферные осадки» определены параметры выявления национальной специфики одноименных лексико-семантических полей, Э. Р. Мамлеевой рассмотрены процессы формирования лексико-семантического поля на материале поля «Сверхъестественное и потустороннее» в русском и английском языках, В. В. Логвиновой выявлено и описано в русском и английском языках устройство функционально-семантического поля простых бытийных предложений, имеющих общую пропозицию со значением «состояние атмосферы», в кандидатской диссертации Э. Д. Хаустовой изучены типы когнитивных классификаторов в семантическом пространстве русского и английского языков на материале лексико-семантического поля «Фрукты и овощи».

Выполненные под руководством З. Д. Поповой кандидатские диссертации на материале русского и немецкого языков посвящены преимущественно вопросам семантики, фразеологии, грамматики и когнитивной лингвистики. Так, З. Е. Фомина в своей диссертации описала категориальные и семантические типы эмоционально-оценочной лексики в лексических системах русского и немецкого языков, В. Ф. Милехиной на материале сочинительных парных сочетаний в немецком и русском языках были установлены типы семантической связи между ком-

понентами фразеосочетаний, Е. Г. Селезневой с точки зрения национальной специфики фразеологической концептуализации описаны соматические фразеологизмы в русском и немецком языках, Э. Я. Рудник на материале русского языка в сопоставлении с немецким исследованы модальные глаголы и предикативы, С. М. Подвигиной на материале русского и немецкого языков выявлена национальная специфика лексико-фразеологической вербализации концептов «небо» и «небесные тела».

Из восьми защищенных при научном консультировании З. Д. Поповой докторских диссертаций по сопоставительной проблематике пять выполнено на материале сопоставления русского и английского языков, три — на материале русского и немецкого. Так, докторская диссертация М. А. Стерниной посвящена опыту разработки интегральной теории полисемии на материале русского и английского языков. В докторской диссертации В. Б. Гольдберг на материале русского и английского лексико-фразеологических полей «Биологическое существование человека» описаны структурные связи в лексико-семантической системе языка. В докторской диссертации М. М. Булыниной на материале русской и английской лексико-семантических групп глаголов перемещения объекта выяснено влияние развития семантики глагола на динамику синтаксического концепта, в структурной схеме которого этот глагол употребляется. В докторской диссертации Л. В. Лаенко на материале русских и английских прилагательных чувственного восприятия рассмотрен перцептивный признак как объект номинации. В докторской диссертации В. Ю. Копрова на материале русского, английского и венгерского языков рассмотрен номинативный аспект структурно-семантического устройства простого предложения.

В докторской диссертации В. М. Топоровой на материале русского и немецкого языков изучен концепт «форма» в семантическом пространстве языка, в докторской диссертации Л. В. Ковалевой на материале русского и немецкого языков выявлены когнитивные процессы фразеологизации. В докторской диссертации М. Ф. Панкиной на материале русского и немецкого лексико-семантических полей «Кинетическое состояние агенса» рассмотрено формирование семантических структур в лексической системе языка.

Целый ряд сопоставительных и контрастивных диссертационных исследований русского и германских языков был выполнен под руководством коллег и учеников З. Д. Поповой.

Так, в частности, 22 кандидатских и 6 докторских диссертаций по сопоставительным и контрастивным исследованиям русского, английского и немецкого языков защищены под руководством Заслуженного деятеля науки Российской Федерации проф. И. А. Стернина. В работах, выполненных под руководством И. А. Стернина, в сопоставительном и контрастивном

плане рассматриваются проблемы национальной специфики лексики и фразеологии, национальной специфики концептов, национальной специфики коммуникативного поведения, проблемы сопоставительного анализа образной номинации, проблема лакуарности языковых систем, а также теоретические проблемы русского, английского и немецкого языков на основе их сопоставления.

Пятнадцать диссертационных исследований на материале русского и английского языков по различным аспектам лексики и фразеологии, включая и проблемы лакуарности, выполнены под руководством проф. М. А. Стерниной. Пять кандидатских диссертаций, посвященных проблемам сопоставления лексики, концептов и дискурса русского, английского и немецкого языков защищены под руководством проф. О. Н. Чарыковой. Под руководством проф. А. П. Бабушкина подготовлено четыре диссертационных исследования по сопоставительным проблемам когнитивной лингвистики на материале русского и английского языков. Четыре кандидатские диссертации на материале русского и английского языков, посвященные вопросам языковой категоризации и прогностики, выполнены под руководством проф. А. А. Кретьова. Когнитивным проблемам в сопоставительном аспекте на материале русского и немецкого языков посвящены три диссертационных исследования, выполненные под руководством проф. В. М. Топоровой. Под руководством проф. В. Ю. Копрова были защищены две кандидатские диссертации по сопоставительному синтаксису русского, английского и немецкого языков. Прагматическим аспектам сопоставления русского и английского языков посвящены две кандидатские диссертации, выполненные под руководством проф. Е. И. Беязевой. Сопоставлению прагматических аспектов русского и английского художественного дискурса посвящены две кандидатские диссертации, выполненные под руководством проф. Н. М. Вахтель.

По одной кандидатской диссертации, посвященной проблемам сопоставления русского, английского и немецкого языков, подготовлено под руководством проф. В. Б. Гольдберг и докторов филологических наук М. М. Булыниной и М. Ф. Панкиной.

Следует отметить также монографии и многочисленные статьи воронежских лингвистов по проблемам сопоставительной и контрастивной лингвистики русского и германских языков, предметом сопоставления в которых являются семантика, концепты, грамматика, фонетика, дискурс и коммуникативное поведение.

Отдельно следует отметить целый ряд подготовленных в рамках Воронежской теоретико-лингвистической школы на материале русского и английского языков принципиально новых типов словарей:

- Махонина А. А., Стернина М. А. Англо-русский словарь безэквивалентной лексики. Существо-

- тельное.— Воронеж: Истоки, 2006.
- Петросян Ж. В., Стернина М. А. Англо-русский словарь безэквивалентной лексики. Прилагательное.— Воронеж: Истоки, 2011.
- Суханова О. В., Стернина М. А. Англо-русский словарь безэквивалентной лексики. Глагол.— Воронеж: Истоки, 2012.
- Кривенко Л. А., Стернина М. А. Словарь коммуникативной релевантности семем наиболее частотных субстантивных лексем русского и английского языков.— Воронеж: Истоки, 2013.
- Никитина И. Н., Стернина М. А. Словарь коммуникативной релевантности семем наиболее частотных глагольных лексем русского и английского языков.— Воронеж: Истоки, 2013.
- Кочетова Н. В., Стернина М. А. Словарь коммуникативной релевантности семем наиболее частотных адвербиальных лексем русского и английского языков.— Воронеж: Истоки, 2016.

*Воронежский государственный университет
Стернина М. А., профессор, заведующий кафедрой ан-
глийского языка естественно-научных факультетов
E-mail: sternina@vmail.ru*

- Книга А. В. Русско-английский дифференциальный толково-переводной словарь. Наименования явлений природы.— Воронеж: Истоки, 2015.

Подводя итог, отметим, что проводимые Воронежской школой сопоставительные исследования русского и германских языков охватывают практически все языковые уровни и позволяют выявить в неблизкородственных языках общие и специфические черты, создавая основу их типологии.

Отметим также, что разработанный в рамках Воронежской теоретико-лингвистической школы и уже успешно зарекомендовавший себя сопоставительно-параметрический метод лингвистических исследований [1] обязан своему возникновению сопоставительным исследованиям именно германских языков.

ЛИТЕРАТУРА

Стернина М. А. Сопоставительно-параметрический метод лингвистических исследований / М. А. Стернина.— Воронеж: Истоки, 2014.— 115 с.

*Voronezh State University
Sternina M. A., Professor, Head of the English Chair for
Science Departments
E-mail: sternina@vmail.ru*